



Inga Velikanova  
31, Sibirskaya Street, apt. 281  
Tomsk, 634021  
Russia  
+7 (952) 182-01-93  
[inga9999@mail.ru](mailto:inga9999@mail.ru)

### **CAREER OBJECTIVE:**

My career interest has been primarily focused on language and translation services. I have extensive translation experience in oil and gas, finance, law. For the past 4 years, my passion lays in subtitling.

I wish to continue to provide professional translation services, and hope that my experience will enable me to further my knowledge and skill.

### **EXPERIENCE:**

**May 2018 - Present**

#### **Translation of subtitles**

- Netflix vendors: Glocalize Inc, IDC Corporate, Haymillian LTD
- all kinds of shows, including horror, stand-up, documentary
- Subtitle Edit, Aegisub

**April 2011 - Present**

#### **Freelance translations**

- oil&gas (geology, geophysics, seismic, field exploration and development, drilling, refining technologies and petroleum products)
- law (contracts, bid materials, patents, etc.)
- finance (reports, feasibility studies, business plans)

**August 2008 - April 2011**

#### **JSC SWEPCO**

**Tomsk, Russia**

#### **Oil producing company**

#### **Translator**

- office and field translations
- drilling, geology, law, finance

**July 2007 - August 2008**

#### **Petrofac International Ltd**

**Tomsk, Russia**

#### **Consulting project, upgrade of oil processing plant**

#### **Translator**

- translation of drawings
- business and operational meetings

- June 01 - 28, 2007**      **SagaOil ASA**      **Oktyabrsky, Bashkiria**  
**Oil producing company**  
**Freelance translator**  
➤ office translations  
➤ drilling, geology, finance, law, operations safety
- April 2005 - May 2007**      **LLC LUKOIL-SEVER**      **Naryan-Mar, Russia**  
**Oil producing company**  
**Translator**  
➤ office translations  
➤ drilling, geology, finance, law, operations safety
- Nov 2003 - March 2005**      **LLC NARYANMARNEFTEGAS**      **Naryan-Mar, Russia**  
**Oil producing company**  
**Translator**  
➤ office translations  
➤ drilling, geology, finance, law, operations safety
- October 2002 - June 2003**      **JSC LUKOIL-Aik**      **Kogalym, Russia**  
**Oil producing company**  
**Translator**  
➤ office translations  
➤ geology, law
- Feb 2002 - August 2002**      **John Brown Hydrocarbons Ltd**      **Tomsk, Russia**  
**Consulting project, upgrade of oil processing plant**  
**Translator**  
➤ field and office translations (refinery, electrical, law)  
➤ operational and business meetings
- Feb 2000 - Feb 2002**      **BJ Services International**      **Nizhnevartovsk, Russia**  
**Service company (hydraulic fracturing, cementing, workover)**  
**Translator**  
➤ office translations (cementing, fracturing, law, finance, safety)  
➤ field translations (safety, maintenance and repair shop)
- Aug 1997 - Sep 1999**      **JSC Fracmaster Services**      **Strezhevoy, Russia**  
**Service company (hydraulic fracturing)**  
**Translator**  
➤ office translations  
➤ finance and law

## **EDUCATION:**

- Sep 1991 - July 1996**      **Tomsk State Pedagogical University**      **Tomsk, Russia**  
**Foreign Languages Faculty**  
➤ Degree in English and German

## **SOFWARE:**

- Trados Studio 2021
- Subtitle Edit, Aegisub